

Budapest

Készlet:  
szerdán és szombaton.

Szerkesztőség és  
kiadóhivatal:  
Sátoraljaújhely  
(Vármegyeház II. udvar)

# ZEMPLÉN

Előfizetési ár:  
Negyedévre 2 pengő.

Hirdetések:  
négyzetcm.-ként

Nyílt-tér:  
soronként 20 fillér

TELEFON:

MTI kirendeltség, szerkesztőség  
és kiadóhivatal 109. szám

POLITIKAI HIRLAP

TELEFON:

MTI kirendeltség, szerkesztőség  
és kiadóhivatal 109. szám

Hiszek egy Istenben, hiszek egy hazában,  
Hiszek egy isteni örök igazságban,  
Hiszek Magyarország feltámadásában.  
Amen

## Tanuljunk a múltból

A dicsőmultu pápai református kollegium ritka ünnepet ült meg: négyszáz éves fennállásának az ünnepét. Négyszáz évig oltotta híven növendékeibe a magyar kultúra ezen ősi fellegvára az igazi tudást és a legigazabb magyar érzést. Boldog és nehéz időket élt át a pápai kollegium e négy évszázad folyamán, de életében mégis az első és utolsó évtized volt mindenek fölött a legnehezebb. Az indulás és az érkezés közötti századok két gyászos határközé ékelődnek: Mohács és Trianon közé. De bármilyen gyászos név is Mohács, a pápai kollegium négyszáz éve azt hirdeti róla, hogy a végzetesnek látszó nagy összeomlás után is volt elegendő erő a magyar nemzetben, hogy fejlessze, gyarapítsa kulturájának erejét. Mohács csupán átmenet volt, vészes megrázkódtatás a nemzet életében, de amint a nemzet felocsudott lethargiájából és öszszegyűjtötte szunnyadozó őseréjét, Mohács már csak történelmi dátum lett, kiindulás egy szebb, boldogabb jövő felé. Hisszük, valljuk, hogy ilyen gyászos emlékü történelmi dátum lesz majd valamikor Trianon is, mert az a nemzet, amely Mohácsot kihverte, Trianont is ki fogja heverni a maga megrendíthetetlen őseréjével, elhivatottságában való hitével és kulturájának gazdag kincseivel, a melyeknek egyik leghivebb őrizője az ősi pápai kollegium.

A pápai kollegium négyszáz éves jubileuma a magyar kultúra nagy ünnepe. Maga az ünnepély méltó volt az ősi kollegium történelmi hagyományaihoz. Az ünneplő közönség között maga a kormányzó ur Ófőméltósága is megjelent és hogy a négyszáz éves történelmi dátumnak valóban történelmi jelentőséget adjon, a ritka kulturális

ünnep alkalmát ragadta meg ahhoz, hogy szózatot intézzon a magyar nemzethez. Lelkesítő, buzdító szózatot, felidézve a szebb jövőt, de rámutatva a mitra és annak hibáira is. A nemzetnek, amely élni és fejlődni akar, amely a legsúlyosabb betegségek közül is épen akar talpraállni, le kell vonnia a múlt tanulságait, okulnia kell a régi hibákon. Mohácsra utalt Horthy Miklós. Rámutatott arra, hogy a Mohács után következő magyar tragédia okozója nem annyira a mohácsi csatavesztés volt, hanem a nemzeti erők szétforgácsolódása, a magyar népből felburjánzó szétvonás. Ez mélyítette ki a tragédiát, ez okozta a mohácsi vést majdnem végleges pusztulással. Csak a nemzet valamennyi társadalmi rétegének kemény összefogásával, egymást megértő szeretetével lehet újra diadalmasan felbogarogni azokat az erényeket, amelyek ezeréves nemzetünket hatalmassá tették és megbecsülést szereztek számára szerte a világon. A mai nehéz idők újra fokozott kötelességteljesítést rónak a nemzet minden polgárára — mondotta a kormányzó.

Mindenkinek, akinek csak az államhatalom gyakorlásában egy szemernyi része is van, a legnagyobb önfeladással, a legnagyobb ember-szeretettel kell tehetségét és erejét a nemzeti célok szolgálataiba állítania, ez az egyik kötelesség. De ugyanakkor ott van a másik, nem kevésbé fontos, mint amaz: a legkérlelhetlenebb erővel kell szembeállnia minden nemzetellenes lázítással, amely a társadalmi egység szétbontására, viszályok, egyenlenségek szítására irányul. Tanuljunk Mohácsból. Talán csak azért sujtott bennünket Mohácsal a végzet, hogy legyen egy mementónk a Trianon utáni időkben. Tanuljunk a múltból: maradjunk a legnehezebb időkben is százszázalékos magyarok, egymásnak testvérei, megértő bajtársai, akik egy közös kereszt alatt görnyedünk és egy közös megváltásra törekszünk. Ha

igly lesz, Trianon éppen úgy a történelem emlékei közé vonul, mint a mohácsi baljóslatu emlék.

Az ősi református kollegium megérdemelte, hogy ott hangozzék el Kormányzónk szózata, amely — hisszük — utat talál minden magyar lelkébe.

Ha minden magyar kulturahajlék, ahol új nemzedékünk nevelődik, feladatának olyan magyaros hittelt tesz eleget, mint ahogy azt a pápai kollegium tette négyszáz éven keresztül, nem féltjük a magyar jövőt.

## A Törvényhatóság őszi közgyűlése

A közgyűlés rendkívül melegen ünnepelte Széll József főispánt kitüntetésének alkalmából

Folyó hó 11-én déli 12 órai kezdettel tartotta Zempléni vármegye Törvényhatósági Bizottsága Széll József főispán elnöklété alatt őszi rendes közgyűlést.

Napirend előtt elnöklő főispán kegyeletes szavakban emlékezett meg Izabella kir. hercegnő elhalálzásáról. Mint a magyar nemzet áldozatkész lelkületű barátját aposztrofálta a megboldogult kir. hercegnőt, aki nagylelkű adományokkal volt mindig segélyére az arra szorultaknak, intézményeknek és egyesületeknek s aki legnemesebb emberi tulajdonságaival érte el, hogy a magyar nemzet őszinte részvéte kísérté utolsó útjára. Rámutatott elnöklő főispán azokra a közeli rokoni kapcsolatokra, melyek a megboldogultat a vármegye egyik legelőkelőbb családjához fűzték s indítványára a közgyűlés elhatározta, hogy fájdalmas részvétét írásban közli a fenséges családdal s az elhunyt nemes emlékezetét jegyzőkönyvében megörökíti.

Majd Payer Ferenc ált. püspöki helynök, apostoli protonotárius, bizottsági tag kért napirend előtt szót s az egész közgyűlés osztatlan együttérzésétől kísérvé, klaszikus szépségű, fenkölt gondolatokban gazdag, a sziv és léleknek minden nemességétől áthatott magasszárnyalású beszéddel kerezte be azt a kitüntetést, melyben Széll József főispánt a kormányzó a napokban részesítette.

— Örömmel vettünk tudomást — mondotta az illusztris szónok — arról a magas kitüntetésről, melyben a Kormányzó Ur Ófőméltósága vármegyénk érdeműs főispánt kiválóan értékes szolgálatainak elismeréseképpen részesítette s amely magas kitüntetés az emberi

igazságérzetnél és a jó érzés ösztönös megértésénél fogva örömteli kielégülést váltott ki a vármegye minden társadalmi rétegéből.

Majd magasabbrendű ékesszólással jellemezte a közélet férfialással munkáját, azokét, akik nem nyugszanak rózságyakon, hanem a sorsuk legnehezebb, mert leggyakrabban saját érdekeik háttérbe szorítása mellett ezrek és ezreknek terheit kell hordozni, hogy mindenkinek mindenévé legyenek.

— A közélet e férfialassal csak a legnagyobb tisztelettel lehet említeni Széll József főispán nevét, aki belevitte az ő egész egyéniségét, a maga teljességében a magyar közéletbe.

— Tanui lehettünk, tanui voltunk s tanubizonyosságot tehetünk arról, hogy mily nemes szellemben, kiváló nagy képességekkel, bámulatos kötelességtudással, önzetlenséggel, jóindulattal töltötte be főispánunk itteni hivatását s ennek bizonyossága az is, hogy a legszélesebb körökben keltett osztatlan örömet érdemes munkásságának legmagasabb elismerése.

— Igaz örömmel, mély tisztelettel — mondotta végül — és meleg ragaszkodással köszöntöm őt a vármegye közönsége nevében, kérve a Mindenhatót, árássa el kegyelmével továbbra is értékes életét s koronázza további működését a siker minden áldásával. (Lelkes éljenzés)

Elnöklő főispán válaszában arra hivatkozva, hogy főispáni működése alatt mindig sulyt helyezett a harmonikus egyetértés szellemére, a legnagyobb örömmel veszi a közgyűlés szónokának szavaiból kicsendülő bizalomnyilvánítást, mert ebben is az ő törekvéseinek megerősítését látja. Tudja, hogy a

Egyes szám ára 10 fillér.



legmagasabb helyről hódolattal fogadott elismerés mire kötelez: hogy kettőzött erővel munkálja továbbra is a kötelesek terén a vármegye közönségének érdekeit. Hálásan köszöni a Törvényhatóságnak és szónokának üdvözlését.

A napirend felvételével a közgyűlés tudomásul vette az új kormány tagjainak bemutatkozó leíratait s bizalmát nyilvánította gróf Károlyi Gyula miniszterelnök és hivatalba lépett kormányával szemben.

Bernáth Aladár alispán évnegyedes jelentése nagyon szomorú képét mutatja a vármegye pénzügyi helyzetének. Az alispán már előző negyedévi jelentésében is utalt azokra a nehézségekre, amelyek most már hónapról-hónapra súlyosbítják a vármegye pénzügyi helyzetét. Ezek a nehézségek a rossz terméseredmény, a piacok csekély felvevő képessége miatt azóta csak fokozódtak.

Vármegyei hozzájárulás címén a f. évi május 15-től augusztus 15-ig mindössze 20.999 pengő 87 fillér, th. utadobban 58.231 pengő, községi közmunkában 88.465 pengő folyt be. A múlt évi tetemes hátralékokra egyáltalán nem történt fizetés, de a már esedékessé vált ezidei háromnegyedévi előírásra is csak elenyésző csekély fizetés eszközöltetett.

A vármegyei hozzájárulásnál 620.168 P, az utadónál 210.144 P, a községi közmunkánál 336.899 P, a községi tisztviselők fizetési alapjához való hozzájárulásnál 443.044 P a vármegyét megillető hátralék.

Az alispán e nehéz pénzügyi helyzetben az elodázhatatlanul szükséges kiadásokat, a nyugdíjások illetményeit, a font kölcsön amortizációs részleteit csak a legnagyobb megerőltetéssel, az alapok pénzkészletének függő kölcsönként történt igénybevételeivel tudta kiegyenlíteni.

Az alapok pénzkészlete is azonban — mondja az alispáni jelentés — rövidesen kimerül s akkor kénytelen lesznek a belügyminiszter urnak bejelenteni, hogy határozott állami segítség nélkül, a vármegye nem fog tudni eleget tenni fizetési kötelezettségeinek.

A vármegye 1932. évi költség-előirányzatával kapcsolatban Tantó József bizottsági tag szólt föl s konkrét példákat hozott fel az adózás nehézségeiről, arra követ kezelve, hogy a mai nehéz gazdasági helyzet nem biztosíthatja a költségvetés realitását. Kérte a főispán közbenjárását a vármegye inségeseinek és gazdáinak megsegítése érdekében.

Elnöklő főispán a napirend egy későbbi pontjánál adott az inségakció — s a vetőmagellátás módzatainak ismertetésével megnyugtató választ.

A közgyűlés a vármegye egyes járásainak összevonása, illetve megszüntetése tárgyában kiadott

belügyminiszteri rendeletre oly irányu felterjesztéssel él, hogy a közigazgatás zavartalan menete a mai öt járás fenntartását teszi indokolttá.

Mayer Geyza biz. tag indítványára Abauj-Torna vármegye átiratával kapcsolatban a vadászati törvényt olyan intézkedésekkel kívánja kiegészíteni a közgyűlés, mely a duvadak által okozott károk tekintetében kártalanítja a földtulajdonosokat.

### Minden okos tanácsot meghallgatok

Kétségtelen, hogy rövid idő alatt gróf Károlyi Gyula miniszterelnök Magyarország egyik legérdekesebb embere lett. Az a nagy ellentét, amely öröklött társadalmi pozíciója és hatalmas vagyona, megigénytelen egyszerűsége, közvetlensége között van, megkapja mindenkinek az érdeklődését és feltétlenül bizalmat ébreszt úgy személye mint munkája iránt. — Egyik hétfői reggeli lap beszélgetést közöl vele és már abban a pár mondatban, amit a feltett kérdésekre mond oly tisztán és világosan látszik ki egyszerű életfelfogása, puritán egyénisége és acélos céltudatossága, minden pöz nélküli keresetlensége, hogy nyugodtan megállapíthatjuk: gróf Károlyi Gyula valóban az az ember, akire a mai időkben nagy szüksége van az országnak.

Kötelességemnek tartottam mindjárt hivatalbalépésem után, hogy kendőzetlen igazi képet kapjak az ország gazdasági és szociális viszonyairól és kijelentem, hogy minden okos tanácsot meghallgatok és minden célravezető jó tanácsot megszívlelek — mondotta a miniszterelnök és abból, ahogyan mondotta, nyomban kiérzik, hogy mindez valóban így is van és szívesen elhiszük róla, amit szintén kijelent a beszélgetésben, hogy nincs benne semmi elfogultság és előítélet. Tudja, hogy gigantikus feladatok várnak rá a magyar közgazdasági élet, specialiter a mezőgazdaság reorganizációja terén. — De hisz abban, hogy komoly, végiggondolt és főleg semmi akadály előtt meg nem torpanó racionális munkájával urrá lesz még a leküzdhetetlennek látszó nehézségeken is. Mert azon mulik minden, hogy akaratban, munkakedvben, erkölcsökben és eszményekben megerősödve álljon sorompóba ennek a kis országnak minden polgára és meg vagyunk győződve róla, hogy ezekben a tulajdonsá-

gokban elől áll és vezet Károlyi Gyula gróf. — Aki egyéniségét, kedvteléseit és kényelmét annyira alá tudja rendelni az ország érdekének, mint ahogy Károlyi Gyula tette már első cselekedeteiben, arról elhiszük, hogy nemcsak a maga küldetésében hisz, de azokban az eszközökben is, amelyekkel célját elérni reméli.

Feltétlenül bizalomra gerjeszt tehát személye és erre a bizalomra talán soha nagyobb szükség nem volt, mint jelenlegi közállapotaink között. S amikor azt mondja, hogy segíteni akarunk és segíteni fogunk, azért vagyok itt és semmi másért, Károlyi Gyulának ma már mindenki elhiszi, hogy valóban egyetlen ambíciója az, hogy az országot kivezesse abból a nehéz helyzetből, amelybe a világválság és az országcsontítás kínos következményei folytán került.

Károlyi saját kijelentése szerint nagyon jól tudja, hogy az államháztartás egyensúlyának helyreállítása csupán részletsiker és részleteredmény, ha egyidejűleg a magángazdaság talpraállítása érdekében is minden emberileg lehető meg nem tesz a kormány. Enélkül a szanalás csupán papíros szanalás marad. És biztató logikával vonja le nyomban a következtetést, hogy nemcsak az adófizető polgárra várnak fokozott kötelezettségek és fokozott áldozatok, hanem a kormányzatra is és az egész állami aparátusra. A kormány tehát arra törekszik, hogy ne legyen éhező ember a hazában és nem ismer fontosabb kötelezettséget, mint megfelelő sürgős munkaalkalmakat adni azoknak, akik önhibájukon kívül munka és kereset nélkül állanak. A munkanélküliek segélyezését a külföldi példák áttanulmányozása után nem tartja célravezetőnek Károlyi, csupán morfium injekciónak, amely csak pillanatra enyhíti a kinokat, de a hatás elmúltával, még elviselhetetlenebbé teszi a betegséget. A segélyezést csak azokban a kivételes esetekben látja indokoltnak, amelyekben aggság, testi fogyatékoság, betegség esete forog fenn, de ez nem változtat azon a vezérelven, hogy mindenki dolgozzék az országban és a kormánynak főgondja legyen az, hogy mindenki dolgozhassék is.

A Singer varrógépek  
MÉGIS A LEGJOBBAK!

### Közigazgatási Bizottság ülése

Pénteken d. e. 9 órai kezdettel tartotta Zemplénavármegye Közigazgatási Bizottsága Széll József főispán elnökle alatt szeptember havi rendes ülését.

Napirend előtt id. Meczner Béla bizottsági tag meleg szavakkal üdvözölte a bizottság nevében elnöklő főispánt azon alkalomból, hogy a kormányzó, kiváló szolgálatainak elismerésül, a II. osztályú érdemkeresztrel a csillaggal tüntette ki. A Bizottság örömeinek adva kifejezést, biztosította a főispánt annak további bizalmáról s Isten áldását kérte a kormányzatára bizott vármegyék s a Tokajhegyalja jobb jövője érdekében kifejtendő további munkásságára.

Elnöklő főispán a bizottsági tagok lelkes éljenzésétől kisérvé mondott meleg köszönetet az üdvözlésért.

Tudomásul vette a Bizottság gróf Károlyi Gyula m. kir. miniszterelnök leiratát, melyet a pénzügyminisztérium ideiglenes vezetésével való megbízatása alkalmából intézett a Bizottsághoz s biztosította a miniszterelnököt bizalmáról.

Bernáth Aladár alispán havi jelentése során bejelentette, hogy a közbiztonsági állapotok a vármegye területén kielégítőek voltak s hogy augusztus hó folyamán 344 utlevél ügyirat érkezett be az alispáni iktatóba, melyre kiállított az Egyesült Államokba 2, Kanadába 2, Venezuelába 1 és 86 más államokba szóló utlevél. 128 drb. régi utlevél érvényessége meghosszabbított.

A gazdasági év eredménye igen gyenge. A szőlőtermés közepesnek ígérkezik.

Az alispáni jelentés tudomásul vétele után az egyes szakeladók terjesztették elő havi jelentéseiket s referálták a Bizottság intézkedéseit igénylő ügydarabjaikat.

Révész Béla hadirokkant adóhátralékokból eredő végrehajtási ügyében elnöklő főispán indítványára igen megértő álláspontra helyezkedett a Bizottság, amennyiben elhatározta, hogy felir az illetékes minisztériumhoz a végrehajtás felfüggesztése s a hátralékok törlése iránt, mert a végrehajtás teljes anyagi romlását okozná.

Háziasszonyok  
figyelmébe!

POLOSKAT  
SVÁBOT

cyángázzal, hatósági  
ellenőrzéssel, felelőséggel irt

NANÁSSY

Molnár István ucca 10.



## H I R E K.

### Elszálltak a fecskék . . .

Kisasszony napját megelőző reggelen érdekes jelenségnek voltak szemtanúi az uccánjárók. Városunk nagyobb épületeit, a nagytemplomot, a törvényszéket valóságos rajokban lepték el a fecskék. Izgatottan, idegesen röpködtek a tetőzet körül, míg egyrészt csaknem mozdulatlanul ült, szorosan egymás mellett, az ereszek alatt. Lehetek vagy négyszáz. Kis ideig tartott ez csak s aztán, mintegy parancsszóra egyszerre csak föllebbentek — s elröpült, elszállt valamennyi fecske vizum nélkül, utlevél nélkül, az örök Napsütés országába.

Elmentek a fecskék. Távozásuk határkövét jelenti a nyárnak és mi gondterhelten nézünk a közelgő ősz elé. Mit hoz vajon és mit rejteget számunkra? Talán soha oly nehéz szívvel magyar ember nem nézte még a bucsuzó nyarat, mint most.

Mert igen találóan jegyezte meg nemrégiben Herceg Ferenc, hogy „Magyarország nagybeteg.“ S a beteg ágyánál konziliumot tartó orvosai kimondták, hogy csak fiainak áldozatkészsége mentheti meg . . .

Ertjük meg jól: aki ma magyar ember és annak is érzi magát, annak áldozatot kell hozni a hazáért. És nem sírva, jajgatva, amint azt a kishitűek teszik, hanem hazafias lélekkel, hazafias érzülettel.

Nincs hét, hogy egy újabb rendeletről ne hallanánk: adóemelések, fizetésredukció, korlátozások, öszszeszevonások, megtakarítások kicsiben, nagyban, — ezekről beszél ma mindenki. És panaszkodnak, sopánkodnak.

Tagadhatatlan, hogy nehéz a teher, amit reánk rónak, de igyekezzünk rajta lenni, hogy a kormányának e szánálási munkájában — pártkülönbség nélkül — segítőtársai és ne ellenségei legyünk. Ne felejtsük el, hogy a szánálás nemcsak Magyarország privilégiuma, hisz gazdasági krízisbe jutott Németország, Anglia és még más állam is. Ne felejtsük el, hogy a szánálás nemzeti érdek, mely minden egyéni érdeknél fellebb való.

Egy rendeletre lenne még szükség mifelénk . . . Egy rendeletre, mely kimondaná, hogy áldozatainkat, melyeket most hazánkért, valutánk stabilitásának megtartásáért, egy szebb jövőért hozunk, ne sóhajtván, panaszkodva és sírva, hanem emelt fővel, hazafias lelkesüléssel, megértéssel hozzuk.

Mert ha ezzel a mentalitással tesszük, akkor könnyebb lesz elviselnünk a telet, melynek most elébe nézünk és mindazt, amit az még számunkra tartogat!

Pro patria!

Elköltöztek a fecskék . . . vizum nélkül, utlevél nélkül, bucsú nélkül, az örök Nyár hazájába.

D. E

— **Hétfőn lép életbe a felemelt forgalmiadó.** A Budapesti Közlöny pénteki száma közli az általános forgalmiadó (adóvaltság) kulcsának felemeléséről szóló kormányrendeletet, amely szeptember 14-én lép életbe. A rendelet az általános forgalmiadó (vámforgalmi) és cukorrépa után fizetendő adó 2 százalékos

kulcsát 3 százalékra emeli fel és az emelésnek megfelelően 50 százalékkal növeli az általános forgalmiadóátalányokat, a huszfor-galmiadó, valamint az adóvaltságok kulcsát is. Ugyancsak felemeli a rendelet a tőzsdei áruüzletek után járó forgalmiadó kulcsát is. A kereskedők, továbbá a forgalmiadóvaltság fizetésére nem köteles iparosok a náluk az 1931. évi szeptember 12-én raktáron lévő adóvaltság alá eső áruk forgalmi értéke után az adóvaltságtöbbletet megfizetni tartoznak.

— **Halálozás.** *Stella Sándor* m. kir. posta és táv. igazgató, aki egyidőben a sátoraljauhelyi m. kir. postahivatalnak is főnöke volt, Budapesten 61 éves életkorában elhalálozott.

— **Nem adhat hordót a földművelésügyi miniszter.** A Tokajhegyalja zártterületének hegyközségi tanácsa, tekintettel hogy mult évi hasonirányú kérelme sikeres volt, ezidén is kérelemmel járult a földművelésügyi miniszterhez, hogy 4—5000 hektó ürtartalmu használt hordót, lehetőleg méltányos áron, bocsásson a tokajhegyaljai szőlősgazdák rendelkezésére. A földművelésügyi miniszter most értesítette a tanácsot, hogy a kérelemnek, mert sem gönci sem egyéb feleségű boros hordó készlettel nem rendelkezik, nem tehet eleget.

— **Ítélet a vigadóbeli botrány bűnügyében.** Annak idején a Zemplén is irt arról a véres incidensről, mely egyik július végi napon zajlott le a Városi Vigadóban Adriányi Pál joghallgató és Venesz János vendéglős, a Városi Vigadó bérlője között, mikor is Adriányi Pál kétszer rálőtt revolveréből a vendéglősre s azt megsebezte. F. hó 9-én második főtárgyaláson tárgyalta a kir. törvényszék büntetőtanácsa a bűnügyet s ez alkalommal *Matolay László dr.* kir. törvényszéki orvos szakvéleményét hallgatta meg a beszámíthatóság szempontjából. — A kir. törvényszék az orvosi véleményét a nagyfoku korlátolt beszámíthatóság szempontjából figyelembe véve, vádlott Adriányi Pált, szándékos emberölés bűntettének kísérlete miatt, két hónapi fogházra ítélte, a büntetés végrehajtását azonban felfüggesztette. A kir. ügyész a minősítés és a büntetés enyhe volta miatt felebezést jelentett be.

— **Bajnoki futballmérkőzések.** Az északi kerületben vasárnap kezdődnek a bajnoki futballmérkőzések. Vasárnap délután mindkét első osztályu csapatunk sorompóba lép a bajnoki pontokért és a sorsolás máris erős ellenfelekkel hozta őket össze. A Máv. Sport Club a PBÜSE-val mérkőzik d. u. 2 órai kezdettel, míg a SAC délután 4 órakor a DVTK-val. Mindkét mérkőzés a Dohánygyár mögötti sportpályán lesz.

— **Ha fáj a feje és szédül,** ha teltséget, béligalmat, gyomorégést, mellszorulást vagy szívdobogást érez, igyék minél előbb valódi „**Ferenc József**“ keserűvizet. Gyomor és bélszakorvosok bizonyítják, hogy a **Ferenc József** víz remek természetalkotta hashajtó. A **Ferenc József** keserűviz gyógyszerárakban, drogériákban és fűszerüzletekben kapható.

— **Progresszív tarifaemelés a MÁV személyforgalomban.** *Kenéz Béla* kereskedelemügyi miniszter nyilatkozata szerint progresszív emelést tervez a MÁV személytarifájában. A terv szerint a legnagyobb mértékben az első osztály személytarifája, kisebb mértékben a második osztály, legkisebb mértékben pedig a harmadik osztály viteldija drágul meg. A MÁV a tisztviselői és egyéb szabadjegykedvezményeket a lehető legminimálisabb mértékre csökkentti le.

— **Pedlow kapitány ismét szeretetadományokat hoz Budapestre.** Newyorki hírek szerint Pedlow kapitány ismét akciót indított Magyarországra irányuló szeretetsomagok gyűjtésére. Az akciónak a jelentés szerint reális nagy sikere van. Az amerikai magyar lapok megleghangu felhívásban fordultak olvasóikhoz, amerikai magyarsághoz, pontosan tájékoztatják őket, hogyan kell összeállítani a szeretetsomagokat, Szept. 17-én indul el Magyarországra, Pedlow kapitány kíséretében, a szeretetadományokkal megrakott hajó.

— **A városi és megyei függőkölcsönök kényszerkonverziója.** A városi közületek körében nagy izgalmat keltett, hogy egyes pénzintézetek a nyújtott függőkölcsönöket felmondották, illetve a lejárt függőkölcsönök prolongációját megtagadták. Amint most értesülünk a pénzintézetek a kölcsönfelmondások ellenére sem kapják vissza a pénzüket a városoktól és a megyéktől, mert a legközelebbi napokban pénzügyminiszteri rendelkezés várható, mely elrendeli a magánintézeteknél levő városi és megyei kölcsönök kényszerkonverzióját. Ugy vagyunk értesülve, hogy a kölcsönök 2, 3 és 5 éves lejáratu hosszabb kölcsönökké változnak át, a megfelelő kamat és kondíció helyesbitése mellett.

— **Legelőtársulati rendkívüli közgyűlés.** A Sátoraljauhelyi Legeltetési Társulatnak 1931. évi augusztus hó 30-án összehívott rendkívüli közgyűlése nem volt megtartható, mert az érdekeltek birtokosok határozatképes számban nem jelentek meg. Miből kifolyólag a fenti időre közzétett tárgysorozattal az újabb rendkívüli közgyűlés 1931. évi szeptember hó 27-én d. u. 3 órai kezdettel a városháza nagytermében lesz újból megtartva, a megjelentek számára való tekintet nélkül. Saujhely, 1931 szept. 6. Elnökség.



## SPORT

### SKAC—SK Legenye A. 4:0 (4:0)

Vasárnap délután játszotta Legenye-Alsómihályiban a kényelmesekek vitéz kék sárga csapata első nemzetközi turameccsét, melyre a csapatot 30 lelkes drukker kísérte el, köztük az Északkerületi Druk-kerszövetség képviselőiben Iczkovits Miklós, dr. Fried Gyula és Fejes István, mely körülmény mutatja a meccs nagy jelentőségét. A SKAC bemutatkozása rendkívüli sikerrel járt és igen jó benyomást keltett a messze vidékről összesereglett nézőközönségben, akik nagy tetszéssel és elismeréssel élvezték a SKAC ellenállhatatlan lerohanásait. A SKAC az első negyedórán olyan fölényes játékot produkált, hogy Pavló (2), Gutfreund és Istváni pompás góljaival már a 15. percben 4:0-ra vezetett, bár az LSK csapata kassai játékosokkal volt megerősítve. — Ezután a csapat engedett az iramból és a meccs további folyamán iskolajátékot mutatott be. A csapat minden tagja lelkes jó játékot produkált, úgyhogy a gollövők mellett Nagy Gyuszi, Tiszay, Tamás, Berényi, Platz, Róth Ári, Eszrényi, Dankai minden elismerést megérdemelnek. A mérkőzést budveisi sör-meccs követte, melyben a SKAC szintén ellenállhatatlannak bizonyult.

### SKAC—Lassu Máv 3:2 (2:0)

Kedden délután 4 órakor a SKAC a S. Máv. SC lassu csapatával mérkőzött az ujhelyi műkedvelő futball-hegemóniáért és szép, fair játék után 3:2-re győzött. — A Lassu Máv. játékosai is szépen szerepeltek. Leikes játékok ugyan-csak elismerést érdemel. A SKAC góljait Pavló, a bombacsatár (2) és Gutfreund lötték. A SKAC-ban először mutatkoztak be Schmidt és Varga Börci. — Dr. W. bíró a második féldőben nem akart több SKAC-gólt látni.

A SKAC nagy zenés futballkabarét tervez a SDAC (Dohánygyár) csapatával, mely kiváló attrakciónak ígérkezik.

### SAC—Nagykapos 3:3 (3:1)

A SAC I. csapata vasárnap Nagykaposon játszott pályaváto ünnepi mérkőzést az ottani megerősített helyi csapattal, mellyel — tartalékosan állván fel — eldöntetlenül végzett.

## Csemegezőlő

kapható Völgy ucca 1. szám a. özv. B. Farkas Istvánnénál.



**Rét diák vagy diákleányt**

teljes ellátással, fürdőszoba  
és zongora használattal  
jobb uri család elfogadna.  
Cím a kiadóhivatalban. 1

**Mindenütt  
beszélnek**

az előkelő budapesti Bristol Szálló  
olcsó árairól.

Szobák (a fekvéstől függően)  
kitűnő napi ellátással, már

**12 pengőtől kaphatók**

Dunai szobák, kilátással a győ-  
nyörü budai hegyvidékre,  
méltányos áron.

Bristol menü 2 pengő 40 fillér.  
Minden nap ötórás tea és tánc.  
Kávéházi árak.

Vacsora rendes polgári áron  
Tánc.

Hosszabb tartózkodás esetén  
további engedmények.

**Bristol Szálló**  
Budapest—Dunapart.

**Nyilvános kimutatás**

a sátoraljaujhelyi szegény-  
akcióra megajánlott havi  
hozzájárulásokról

XIII.	
Foltin Mihály	-20
Tuba Sándor	-30
Tóth Dánielné	-50
Tóth János	1.-
Tánczos M.	1.-
Tóth Irma	-50
Trancsovsky Józsefné	-50
Toronyay József	-50
Troszka László	-50
Özv. Tokár Mihályné	-20
Özv. Tóth Jánosné	-50
Trattner Márkus	-40
Tóth Ferencné	-70
Timkóné	-10
Taub Bernát	-50
Tóth Andrásné	-50
Tóth Gyula	-50
Özv. Ternyey Béláné	-30
Tóth Jenőné	1.-
Tóth János	-20
Troskó János	-50
Tompa Margit	-50
Takács Pál	1.-
Tóth Istvánné	-50
Takács Gyula	-40
Dr. Tóth Alajosné	5.-
Taktaközi Belvizlev. Társ.	5.-
Tonka Györgyné	-50
Tuba József	1.50
Tamás Pálné	-80
Id. Tamás Tivadar	1.-
Ungrispak József	-50
Uhrin Gézáne	-10
Veress István	4.-
Vajda Dánielné	-30
Vindikán Tivadarné	-50
Varga Pálné	-70
Varga Mihály	-20
Vaszil Mihályné	-20
Özv. Vala Györgyné	-20
Vajó János	-30
Vojtkó István	-50
Vörös Istvánné	2.-
Veisz József	-10
Veisz Herman	-20
Veinstock Zsigmond	-40
Veisz Sándor	-30
Viczvárdyné	1.-
Várjon Jenőné	2.-
Veisz Sámuel	-30
Valik Izráel	1.-
Özv. Véber Adolfné	-20
Vámos Jenőné	-50
Veisz Samu	1.-
Vida Péter	-50
Vadász Irma	1.50
Viniczay György	-20
Varga István	-30
Valdner Dezső	-50
Vaskó Istvánné	-50
Vadas József	1.-
Vagányi Ferenc	2.-
Vanta Miklósné	-20
Vizy András	-50
Vasó Józsefné	-10
Veiler Ferenc	-50
Weisz Henrik	1.-
Weitsuk Jonel	-50
Weinberger Márton	-60
Weisz Ábrahám	-50
Weiner Simonné	-50
Weisz Jenőné	-10
Weltman Ábrahám	-20
Weinberger Dávid	-20
Weisz Herman	-30
Wistof József	-10
Weinberger Mór	-20
Waller Elek	-10
Weisz Lajosné	-20
Weiszman József	-50
Zambon Valentin	-50
vitéz Zombory	2.-
Zeidenfeld Manó	-50
Zsigmond Imre	1.-
Zsóka Gyula	-50
Zubriczky Gyula	-50
Zshuva Jánosné	-20
Özv. Zmika Andrásné	-10
Zeke Kálmán	-10
Özv. Zole Adolfné	-10
Özv. Zemán Andrásné	-50
Zaj Gyuláné	-40
Dr. Zinner Sándorné	-50
Zsihovics Bertalan	1.-
Zboray Károlyné	1.-
Zboray Béla	1.50
Zubaj Kálmán	-40
Özv. Zinner Adolfné	1.-
Zajecz Ferencné	-50
Zacovics József	1.-
Külön adakozók:	
Megyei Ált. Bank	1.-
Gedeon Béla	1.-
Lescsinszky Ferenc	1.-
Dr. Schön Hugó	2.-
„Mercur“ bankház	2.-
Wallah Mór	-30
Hrabéczy Kálmán	3.-
Tamás Tivadar	1.-
Özv. Kun Sománé	1.-
Homér Gyula	2.-
Link Imre	2.-
Stumpf György	2.-
Berényi József	45.-
Mansz	5.-
Jablonszki József	1.-
Ipartestületi dalárda	5.-
Felelős szerkesztő:	
Dr. MIZSÁK JÓZSEF.	

**NE KISÉRLETEZZÉK!**

A jó varrógép gyártása  
precíziómunka!

Ezért nem tud minden gyár  
varrógépet előállítani!

**Singer varrógépek**  
azonban évtizedes tapasztalatok alapján,  
kizárólagosan varrógépeket  
gyártó üzemben készülnek!

EZÉRT ISMÉTELJÜK:

**NE KISÉRLETEZZÉK!****SINGER VARRÓGÉPEK**

világhírűek!

Singer varrógép részvénytársaság  
Sátoraljaujhely Rákóczi-ucca 19.

**Bányi hegyen  
egy jó karban levő szőlő**  
terméssel, mely kiváló bort  
terem, szép gyümölcsösrel  
**ELADÓ.** — Esetleg a termés  
magában is eladó. — Páratlan  
üdülő és kiránduló hely.  
Cím: Kovalcsik testvérek  
Apponyi ucca 31. szám. 5

**ELADÓ** a szolyomkai Meleg-  
oldalon 2 kat. hold  
szőlő borházzal, teljes szüret-  
telő felszereléssel, pincével, —  
Felső-Feketehegyen 1½ kat. h.  
szőlő 2 borházzal, szüretelő  
felszereléssel, parcellákban is.  
Ez idei terméssel együtt.  
Cím a kiadóban. 2

**VÁROSI MOZI HETI MŰSORA:**

Hétfőn, szeptember hó 14-én

**Ha a császár visszatér**

Romantikus történet 10 felvonásban.

Főszereplők: RAMON NOVARRO és DOROTHY JORDAN

Kedden, szeptember 15-én  
Szerdán, szeptember hó 16-án**Kicserélem a feleségem**Zenés vígjáték 8 felvonásban. Irta: Nóti Károly.  
Főszereplők: ANNY ONDRA és SIGFRIED ARNO.

Csütörtökön, szeptember hó 17-én

**Zoro és Huru a futballhősök**

Német hangos vígjáték 8 felvonásban.

**KADETTOK**

Dráma 7 felvonásban.

Szombaton, szeptember hó 19-én  
Vasárnap, szeptember hó 20-án**Hajnali őrjárat**

Hangos dráma 12 felvonásban.

Főszereplők:  
RICHARD BARTHELMESS és DOUGLAS FAIRBANKS.